

## PROTOKOLL

### SPRÅKNÄMNDEN FÖR FINLÄNDSKA TECKENSPRÅK – det 71:a mötet

**Tid** Tisdagen den 11 juni 2019 kl. 10.14–14.56

**Plats** Finlands Dövas Förbund rf:s stora mötesrum A3.44 i 3:e våningen, Ljusa huset, Helsingfors

#### Närvarande:

medlemmar Alf Ekström närvarande från kl. 10.30

Sanna Paasonen

Taina Petäjäinen

Juhana Salonen

ordförande

Mikaela Tillander

Mari Virtanen

sekreterare Leena Savolainen

gäst

Päivi Mäntylä

Finlands Dövas Förbund

tolkar

Tarja Sandholm

Tomas Uusimäki

**Frånvarande:** Jarkko Keränen

Elina Tapio

#### § 1 Mötet öppnas

Ordföranden öppnade mötet kl. 10.14.

#### § 2 Mötets laglighet och beslutsförhet

Ordföranden konstaterade att mötet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

#### § 3 Mötets föredragningslista

Det tillades ett ärende till §10 *Övriga ärenden*. För övrigt godkändes föredragningslistan utan ändringar.

#### § 4 Justering av föregående mötesprotokoll

Det föregående mötets (19.3.2019) finsk- och svenskspråkiga protokoll justerades. Därtill justerades det svenskspråkiga protokollet från 27.11.2018.

**Beslut 1:** I både det finsk- och svenskspråkiga protokollet från 19.3.2019 gjordes två små förändringar. Också i det svenskspråkiga protokollet från 27.11.2018 gjordes två små förändringar. För övrigt godkändes protokollen utan ändringar.

## § 5 Val av person som gör det teckenspråkiga mötesreferatet

De som stod i tur för att teckna det teckenspråkiga mötesreferatet hade inte möjlighet att stanna efter mötet. Därför beslöt vi att Sanna Paasonen tecknar junimötets referat i augusti och att Mari Virtanen tecknar referatet för höstens första möte strax efter mötet.

## § 6 Vi diskuterar debatten som förts i både tidningar och på Facebook våren 2019; om barns möjlighet att lära och använda teckenspråk

### Bakgrund

- Justitieministeriet och Barnombudsmannen ordnade 29.5.2018 ett rundabordssamtal om rätten till teckenspråk bland barn med hörselimplantat. [http://lapsiasia.fi/wp-content/uploads/2018/10/Kutsu\\_pyorean\\_poydan\\_kestusteluun.pdf](http://lapsiasia.fi/wp-content/uploads/2018/10/Kutsu_pyorean_poydan_kestusteluun.pdf).
- Riksdagsledamot Mikaela Nylander sammanställde ett skriftligt spörsmål där hon bad om en situationsbedömning och utredning om behoven bland barn och unga med hörselimplantat. Spörsmålet undertecknades av åtta riksdagsledamöter 27.2.2019 (678/2018 rd) [https://www.eduskunta.fi/SV/vaski/KasittelytiedotValtiopaivaasia/Sidor/SS\\_678+2018.aspx](https://www.eduskunta.fi/SV/vaski/KasittelytiedotValtiopaivaasia/Sidor/SS_678+2018.aspx) (spörsmålet enbart på finska). Spörsmålet besvarades av justitieministern Antti Häkkänen 28.3.2019 [https://www.eduskunta.fi/SV/vaski/JulkaisuMetatieto/Documents/SSS\\_678+2018.pdf](https://www.eduskunta.fi/SV/vaski/JulkaisuMetatieto/Documents/SSS_678+2018.pdf).
- Som reaktion på spörsmålets svar skickade Juhana Salonen (som privatperson) ett öppet brev till justitieminister Häkkänen. Detta innebar startskottet till en livlig diskussion på Facebook.
- Ställningstagande av LapCi ry 11.4.2019 <https://www.lapci.fi/tag/kannanotto> (bara på finska)
- På tidningen Keskisuomalainen debattsidor publicerades sju inlägg som berörde ämnet (15.4.2019, 27.4.2019, 30.4.2019, 4.5.2019, två inlägg 7.5.2019, 9.5.2019) och två inlägg i Turun Sanomat (24.4, 27.4). Helsingin Sanomat publicerade också Salonens inlägg på debattsidorna (20.4.2019). Utöver privatpersoner deltog också LapCi ry, Teckenspråkscentret vid Jyväskylän universitet och Finlands Dövas Förbund i diskussionen på Facebook och i tidningar.

Juhana Salonen klargjorde bakgrunden till ärendet. Därefter diskuterade Teckenspråksnämnden ärendet utan Salonens medverkan eftersom han i processen agerat som privatperson och inte som nämndens ordförande. Som avslutning på diskussionen beslöt vi följande:

### **Beslut 1**

Teckenspråksnämnden önskar ett möte med Finlands Dövas Förbunds (FDF) arbetsgrupp för språkbevarande, i samband med ettdera höstmötet. Sekreteraren ordnar mötet.

### **Beslut 2**

Teckenspråksnämnden önskar utse en egen representant som deltar i mötet mellan förbund i hörselbranschen som FDF arrangerar hösten 2019. Sekreteraren förmedlar önskemålet till FDF.

### **Beslut 3**

Teckenspråksnämnden bjuder in representanter från LapCi ry för att de ska få bekanta sig med nämndens verksamhet. Sekreteraren arrangerar mötet.

### **Beslut 4**

Efter att beslut 1 och 2 fullföljts överväger Teckenspråksnämnden att skriva ett ställningstagande om ärendet. I ställningstagandet beaktas båda teckenspråken.

## **§ 7 Preliminära planer på en gemensam webbsida för Teckenspråksnämnden och språkrådgivningen**

Päivi Mäntylä och Leena Savolainen presenterade planerna på en gemensam webbsida för Teckenspråksnämnden och språkrådgivningen. Webbsidan planeras som en del av FDF:s webbplats. FDF bygger för närvarande upp en ny webbplats som kommer att lanseras vid årsskiftet. Den gemensamma webbsidan som publiceras på hösten utgör därför en något avskalad version.

I diskussionen lyftes bland annat följande förslag fram:

- På Teckenspråksnämndens sida kunde det finnas en standardplats för utbytbar information (t.ex. för språkråd), så att språkanvändarna märker att sidan uppdateras kontinuerligt.
- Vi har inte lyckats särskilt bra med att nå teckenspråkiga unga (under 20-åringar). För att informera denna målgrupp om vår verksamhet kunde det effektivaste sättet vara direktkommunikation till exempel i form av skolbesök.
- Det är önskvärt att göra språkrådgivningen så lättillgänglig som möjligt, t.ex. i form av videochat.

## **§ 8 Övriga ärenden**

- a) Mikaela Tillander och Mari Virtanen berättade om sin presentation av Teckenspråksnämndens arbete på döva seniorers kulturevenemang 18.5.2019. Det framgick att det fortsättningsvis finns en stor okunskap om Teckenspråksnämndens arbete och att det därmed finns ett stort behov för liknande presentationer i fortsättningen. Efter presentationen bad en del dövföreningar Teckenspråksnämnden att besöka dem på föreningskvällar.

**Beslut 5.** Vi beslöt att under hösten satsa mer på presentationer av Teckenspråksnämndens verksamhet och samtidigt utforma tydligare praxis för presentationerna.

- b) Vi bekantade oss med punkter som berör teckenspråkiga i Finlands nya regeringsprogram 3.6.2019 [https://valtioneuvosto.fi/artikkeli/-/asset\\_publisher/10616/sallistava-ja-osaava-suomi-sosiaalisesti-taloudellisesti-ja-ekologisesti-kestava-yhteiskunta?\\_101\\_INSTANCE\\_YZfcyWxQB2Me\\_languageId=sv\\_SE](https://valtioneuvosto.fi/artikkeli/-/asset_publisher/10616/sallistava-ja-osaava-suomi-sosiaalisesti-taloudellisesti-ja-ekologisesti-kestava-yhteiskunta?_101_INSTANCE_YZfcyWxQB2Me_languageId=sv_SE) (se textbilaga 1 för sekreterarens sammanställning av punkterna). Vi konstaterade att regeringen på ett fint sätt

har uppmärksammat frågor som berör teckenspråkiga. Teckenspråksnämnden följer hur regeringsprogrammets skrivelser genomförs i praktiken och deltar vid behov i diskussionen.

c) Dövblindas teckenspråk

**Beslut 6.** Vi beslöt att inleda behandlingen av dövblindas teckenspråk på nästa möte. Som ett första steg bekantar vi oss med lexikonarbetet på Finlands Dövblinda rf. Sekreteraren reder ut ifall kommunikationschef Riitta Lahtinen kan gästa följande nämndmöte.

## § 9 Meddelanden

- a) På beställning av Finlands Utrikesministerium har Eeva Tupi sammanställt en rapport om teckenspråkigas rättigheter i Europa. Rapporten "Sign language rights in the framework of the Council of Europe and its member States" [https://valtioneuvosto.fi/sv/artikeln/-/asset\\_publisher/en-utredning-uppmuntrar-till-konkreta-atgarder-for-att-forbatta-de-teckensprakigas-rattigheter-och-teckensprakets-stallning](https://valtioneuvosto.fi/sv/artikeln/-/asset_publisher/en-utredning-uppmuntrar-till-konkreta-atgarder-for-att-forbatta-de-teckensprakigas-rattigheter-och-teckensprakets-stallning) publicerades 12.4.2019 i Strasbourg, Frankrike. Rapporten för fram exempel på god praxis som redan tillämpas i en del av medlemsländerna i Europarådet. Rapporten ger också konkreta råd om hur Europarådets medlemsländer kan förbättra teckenspråkigas ställning.
- b) Den första delen av Jyväskylä universitets teckenspråkskorpus har publicerats i maj 2019 (<http://hdl.handle.net/11113/00-0000-0000-0000-4F9F-A@view> se också Teckenspråkscentrets nyhet <https://www.jyu.fi/fi/ajankohtaista/arkisto/2019/05/suomalaisen-viittomakielen-korpus-uudistaa-tutkimuskenttaa>. Se textbilaga 2 för nyheten på finska). Juhana Salonen presenterade arbetet som gjorts inom korpusprojektet och visade hur det nypublicerade materialet kan användas i Språkbanken. En del av materialet (eliciterade berättelser) är fritt tillgängligt och en del (diskussionerna) kräver användartillstånd. I de eliciterade berättelserna har informanterna med egna ord återgivit händelseförlopp i tecknade serier, stumfilmer och sagoböcker.
- c) Nordiskt seminarium i teckenspråkskorpusar och -lexikon 21-22.5.2019, Trondheim, Norge.

Juhana Salonen och Leena Savolainen deltog i seminariet i Trondheim. Temat för seminariet var korpusbaserad teckenspråksforskning (se program textbilaga 3). Forskningssituationen varierar inom Norden men i Finland och Sverige har man kommit längst med korpusbaserad teckenspråksforskning. På både finskt och svenskt teckenspråk finns publicerade teckenspråkskorpusar som redan använts i forskning. Material på finlandssvenskt teckenspråk är inspelat men annoteringen är ofärdig och det finns för närvarande inte finansiering för att fortsätta.

I Norge har 31 personer medverkat i inspelningar (13 h videospelning) och annoteringsarbetet har påbörjats. Projektet har fått finansiering för 2019–2023 och finansieringen är också avsedd för att utveckla korpusannoteringen. Till projektet har man dock inte lyckats rekrytera några arbetstagare. En del korpusbaserad forskning har dock bedrivits i Norge. Korpusarbetet i danskt teckenspråk påbörjades för några år sedan men avbröts i brist på finansiering. På isländskt teckenspråk har man ännu inte påbörjat korpusarbete.

- d) Undervisning för barn som tecknar i Valteri-skolan Onerva. Webbtidning för döv- och blindskolan (Kuurojen ja sokeain koulu -verkkolehti) 19.5.2019  
<https://kuurojenjasokeainkoulu.blogspot.com/2019/05/viittovien-opetus-onervassa-tervehdys.html>.

### **§ 13 Följande möte**

Tidpunkterna för höstens två möten bestäms på webben med hjälp av en elektronisk kalenderförfrågan.

### **§ 14 Mötet avslutas**

Ordföranden avslutade mötet kl. 14.56.

Bevittnas

Leena Savolainen  
sekreterare

Juhana Salonen  
ordförande

Textbilaga 1. Teckenspråksnämndens 71:a möte den 11 juni 2019. § 8 Övriga ärenden, punkt b.

**Poimintoja hallitusohjelmasta** *Pääministeri Antti Rinteen hallituksen ohjelma 6.6.2019. Osallistava ja osaava Suomi – sosiaalisesti, taloudellisesti ja ekologisesti kestävä yhteiskunta*  
<https://valtioneuvosto.fi/rinteen-hallitus/hallitusohjelma>

**Utdrag från Regeringsprogrammet för statsminister Antti Rinnes regering 6.6.2019. Ett inkluderande och kunnigt Finland – ett socialt, ekonomiskt och ekologiskt hållbart samhälle**  
<https://julkaisut.valtioneuvosto.fi/handle/10024/161663>

- Lisäksi laaditaan **kielipoliittinen ohjelma**, jossa otetaan huomioon muut Suomessa puhutut kielet, erityisesti saamen kielet, romanikieli, karjalan kieli ja **viittomakielet**. (s. 85)
- Därtill ska **ett språkpolitiskt program** utarbetas, i vilket de andra språk som talas i Finland beaktas, särskilt de samiska språken, romani, det karelska språket och **teckenspråken**. (s. 86)
- Valtioneuvosto käynnistää valtiollisen sovintoprosessin **kuuroihin kohdistuneista oikeudenloukkauksista Suomen historiassa**. (s. 88)
- Statsrådet kommer att inleda en statlig försoningsprocess **i fråga om kränkningar av dövas rättigheter i Finlands historia**. (s. 90)
- **Työllisyyspalveluiden järjestäjänä toimii julkinen sektori**, joka voi tuottaa palveluja yhteistyössä yksityisen ja kolmannen sektorin sekä järjestöjen kanssa. (s. 129)
- **Sysselsättningstjänsterna ordnas av den offentliga sektorn**, som kan producera tjänsterna i samarbete med den privata sektorn och **den tredje sektorn samt organisationer**. (s. 134)
- Vammaisten ihmisten yksilöllisten tarpeiden parempi huomioon ottaminen toteutetaan osana **vammaispalvelulain uudistusta**. [...] Vahvistetaan lainsäädännöllä sosiaali ja -terveydenhuollon palvelujen käyttäjien **itsemääräämisoikeutta**. Parannetaan potilas- ja sosiaaliamiestoimintaa. **Turvataan kielellisten oikeuksien toteutumista käytännössä** erityisesti ruotsin ja saamen kielellä sekä **viittomakielellä**. (s. 142–143)
- Som en del av **reformen av lagen om service och stöd på grund av handikapp** ska de individuella behoven hos personer med funktionsnedsättning beaktas bättre. [...] Genom lagstiftning stärks **självbestämmanderätten** för personer som använder social- och hälsovårdstjänster. Patient- och socialombudsmannens verksamhet ska förbättras. **Tillgo- doseendet av de språkliga rättigheterna ska tryggas i praktiken**, särskilt på svenska och samiska samt **teckenspråk**. (s. 149)
- Vahvistetaan **kielellisten oikeuksien toteutumista käytännössä** sosiaali- ja terveyspalvelujärjestelmässä. (s. 144)
- Tillgodoseendet av de **språkliga rättigheterna i systemet för social- och hälsotjänster** ska stärkas i praktiken. (s. 150)
- Lisätään sosiaali- ja terveysalan ammattilaisten **tietoisuutta vähemmistöjen kohtaamisesta ja erityistarpeista**. (s. 144)
- **Medvetenheten om att bemöta minoriteter och om deras specialbehov** ska ökas bland de yrkesverksamma inom social- och hälsovården. (s. 150)
- Kehitetään omavalvontaa sekä tehostetaan paikallista ja valtakunnallista valvontaa. Turvataan **kielellisten oikeuksien toteutumista ikäihmisten kaikissa palveluissa**. (s. 148)

- Egenkontrollen ska utvecklas och den lokala och nationella tillsynen effektivteras. **Tillgodoseendet av de språkliga rättigheterna ska tryggas i alla tjänster för äldre.** (s. 154)
- Perustetaan **laaja-alainen viittomakieliasiaain neuvottelukunta** arvioimaan viittomakielilain ja viittomakielisten perusoikeuksien sekä yhdenvertaisuuden toteutumista (OM). (s. 144)
- Det ska inrättas **en delegation på bred bas** med uppgift att bedöma verkställigheten av teckenspråkslagen och tillgodoseendet av teckenspråkigas grundläggande fri- och rättigheter (JM). (s. 150)
- Kelan hallintoa ja sen järjestämien palveluiden toimivuutta selvitetään. Selvitetään siirtyminen **rekisteröitymismenettelyyn tietyissä Kelan nyt kilpailuttamissa palveluissa.** (s. 150)
- Folkpensionsanstaltens förvaltning och funktionaliteten hos de tjänster som Folkpensionsanstalten ordnar ska utredas. **Ett registreringsförfarande i fråga om vissa tjänster som Folkpensionsanstalten nu konkurrensutsätter ska utredas.** (s. 157)
- Selvitetään varhaiskasvatuksen ja perusopetuksen lainsäädännön päivitystarpeet **viittomakielilain ja YK:n vammaissopimuksen** mukaiseksi. (s. 167)
- Det kommer att göras en utredning av behovet av att uppdatera lagstiftningen om småbarnspedagogik och grundläggande utbildning i enlighet med **teckenspråkslagen och FN:s konvention om rättigheter för personer med funktionsnedsättning.** (s. 175)
- **Jatketaan suomenruotsalaisen viittomakielien elvytysohjelman** muun muassa määrittelemällä **kielen tutkimuksen vastuutaho.** (s. 167)
- Stimulansprogrammet för det finlandssvenska teckenspråket fortsätter, bland annat ska den ansvariga instansen för forskningen om språket fastställas. (s. 176)

## Työllisyys – Sysselsättning

- **Uudistetaan kolmannen sektorin palkkatuki.** Tavoitteena on, että nykyiseen kolmannen sektorin palkkatukeen kytketään vahva yksilöllinen tuki, työkyvyn kartoitus ja muut palvelut siten, että mallista tulee uusi tuki avoimille työmarkkinoille siirtymiseen. Hallituksen tavoitteena on nostaa vaikeasti työllistyvien osatyökykyisten, vammaisten, pitkäaikaistyöttömien ja maahanmuuttajien palkkatuen enimmäismäärää. Kolmannen sektorin palkkatuesta poistetaan työllistämistä estävä 4 000 henkilötyövuoden rajoite. (s. 130)
- **Lönesubventionen inom den tredje sektorn reformeras.** Målet är att det till den nuva- rande lönesubventionen inom den tredje sektorn ska knytas ett starkt individuellt stöd, en kartläggning av arbetsförmågan och andra tjänster, så att modellen blir ett nytt stöd för övergång till den öppna arbetsmarknaden. Regeringen har som mål att höja det maximala beloppet av lönesubventionen för svårsysselsatta partiellt arbetsföra personer, personer med funktionsnedsättning, långtidsarbetslösa och invandrare. Den sysselsättnings- hindrande begränsningen på 4 000 årsverken i fråga om lönesubventionen inom den tredje sektorn ska slopas. (s. 135–136)
- **Kuntouttavan työtoiminnan järjestelmä uudistetaan sosiaalisella kuntoutuksella,** jossa otetaan huomioon pitkäaikaistyöttömän tai heikossa työmarkkina- asemassa olevan henkilön yksilöllinen kuntoutustarve työelämävalmiuksien vahvistamiseksi ja yhteiskunnallisen osallisuuden turvaamiseksi. (s. 131)
- **Systemet för arbetsverksamhet i rehabiliteringssyfte ska reformeras genom social rehabilitering,** där det individuella rehabiliteringsbehovet hos långtidsarbetslösa eller personer med en svag ställning på arbetsmarknaden beaktas för att stärka deras arbetslivsfärdigheter och samhälleliga delaktighet. (s. 137)

## Järjestöjen valtionapukäytännöt – Praxis för statsbidrag till organisationer

- **Järjestöille jaettavien avustusten sekä valtionapujen käytäntöjä** eri hallinnonaloilla selvitetään oikeusministeriön ja tuontajakoministeriöiden kesken ja soveltuvin osin yhdenmukaistetaan. Uudistustyön lähtökohtana on **kansalaisjärjestöjen autonomian kunnioittaminen ja byrokratian keventäminen, pitkäjänteisyyden ja ennakoitavuuden turvaaminen, järjestöjen yhdenvertainen kohtelu sekä avoimuus ja läpinäkyvyys.** (s. 81)
- **Olika förvaltningsområdens praxis för utdelning av understöd och statsbidrag till organisationer** utreds mellan justitieministeriet och de ministerier som fördelar avkastningen och förenhetligas i tillämpliga delar. Utgångspunkten för reformarbetet är respekt för **frivilligorganisationernas autonomi, enklare byråkrati, tryggnad av långsiktighet och förutsägbarhet, lika behandling av organisationerna samt öppenhet och transparens.** (s. 82)
- Rakennetaan vahvaa **kumppanuutta järjestöjen ja valtion välillä** eriarvoisuuden vähentämiseksi. (s. 81)
- Det byggs upp ett starkt **partnerskap mellan organisationerna och staten** i syfte att minska ojämlikheten. (s. 82)
- **STM:n veikkausvoittovaroista jakamien avustusten ehdot sekä toimintatavat uudistetaan** niin, että uuteen järjestelmään voidaan siirtyä vuoden 2021 avustuksissa. Tavoitteena on kansanvaltaisuuden lisääminen jakoprosessissa, autonomian kasvattaminen, järjestöbyrokratian vähentäminen ja resurssien siirto hallinnosta avustuksiin. (s. 144).
- **Villkoren och tillvägagångssätten för de understöd som delas ut av social- och hälsovårdsministeriets tippningsvinstmedel ska revideras** så att det kan ske en övergång till ett nytt system i 2021 års understöd. Målet är en ökad demokrati i fördelningsprocessen, en större autonomi, mindre organisationsbyråkrati och en överföring av resurser från förvaltningen till understöden. (s. 150)



Textbilaga 2. Teckenspråksnämndens 71:a möte den 11 juni 2019. § 9 Meddelanden, punkt b.

Jyväskylän yliopiston uutiset, 31.05.2019, <https://www.jyu.fi/fi/ajankohtaista/arkisto/2019/05/suomalaisen-viittomakielen-korpus-uudistaa-tutkimuskenttaa>

## **Suomalaisen viittomakielen korpus uudistaa tutkimuskenttää**

Suomen viittomakielten korpustyö käynnistyi Jyväskylän yliopiston viittomakielen keskuksessa vuonna 2014. Korpuksen ensimmäinen osakokonaisuus on nyt julkaistu FIN-CLARINin Kielipankissa.

Suomen viittomakielten korpuksen muodostamiselle on ollut tilausta jo pidemmän aikaa. Korpus eli tietokoneuuttavassa muodossa oleva videoaineistokokoelma on hyödyllinen apuväline molempien Suomen kansallisten viittomakielten – suomalaisen sekä suomenruotsalaisen – kielellisten ja kulttuuristen piirteiden tutkimuksessa ja opetuksessa.

Korpus avaa uudenlaisia, etenkin määrällisiä mahdollisuuksia selvittää esimerkiksi viittomakielen sanastoa, rakennetta ja variaatioita sekä kuurojen yhteisön tapoja ja normeja, projektitutkija Juhana Salonen kertoo.

Tässä kuussa julkaistu korpuksen ensimmäinen osakokonaisuus sisältää suomalaista viittomakieltä ja on nimeltään Suomalaisen viittomakielen korpus. Multimodaalisessa aineistokokonaisuudessa on videomateriaalia sekä materiaaleihin ajallisesti sidottuja koneluettavia merkintöjä ja metatietoja. Merkintöjen lisääminen eli annotointi kattaa viittomien tunnistamisen, niiden merkitysten ja muotojen erottamisen ja virketason käännökset.

Annotoinnissa käytettiin ELAN-ohjelmaa sekä viittomakielen keskuksen ja Kuurojen Liiton yhdessä kehittämää Suomen Signbank -leksikotietokantaa. Molempien alustojen yhteiskäyttö mahdollistaa viittomatason annotaatioiden yhdistämisen Signbankista ELAN-ohjelmaan verkkoyhteyden avulla. Lisäksi viittomille koodataan lisätietoja Signbankissa, Salonen sanoo.

Julkaistu Suomalaisen viittomakielen korpus sisältää yhteensä yli 14 tuntia videomateriaalia 21 viittojalta.

## **Korpus vahvistaa viittomakielten yhteiskunnallista asemaa**

Neljän vuoden mittaisen Suomen viittomakielten korpusprojektin aikana videokuvattiin yhteensä 103:n eri puolella Suomea asuvan viittomakieltä äidinkielenään käyttävän henkilön viittomista. 91 heistä käytti suomalaista viittomakieltä ja 12 suomenruotsalaista viittomakieltä.

Huomioimme korpusaineiston keruuvaiheessa muun muassa sen, onko viittoja kuuro, huonokuuloinen vai kuuleva, ja mikä on hänen ikänsä ja koulutuksensa. Tämä on tarpeen, koska viittomakielinen yhteisö on hyvin moninainen, Salonen huomauttaa.

Nyt julkaistulla korpuksella sekä lopullisella Suomen viittomakielten korpuksella tulee olemaan merkittävä kontribuutio Suomen viittomakieliseen yhteisöön ja viittomakielten yhteiskunnalliseen asemaan.

Paitsi että korpus mahdollistaa kokonaan uudenlaisten tutkimuskysymysten esittämisen, se on myös infrastruktuuri, joka vahvistaa entisestään viittomakielten yhteiskunnallista asemaa. Erityisesti yhteiskunnallisen aseman vahvistuminen näkyy korpuspohjaisen kielen huolto- ja elvyttämistyön kautta, Salonen sanoo.

Korpusaineistoa tullaan myös hyödyntämään viittomakielen opettajille suunnatussa täydennyskoulutushankkeessa, joka on käynnissä Jyväskylän yliopistossa. Hanketta rahoittaa opetus- ja kulttuuriministeriö.

Jyväskylän yliopisto on ainoa yliopisto Suomessa, jossa toimii viittomakielinen akateeminen yhteisö. Viittomakielen keskuksen toiminta perustuu opetusministeriön Jyväskylän yliopistolle myöntämään valtakunnalliseen erityistehtävään. Keskuksen päätehtävä on toteuttaa ja kehittää sekä koordinoita yhteistyössä alan muiden toimijoiden kanssa viittomakieltä koskevaa ylintä tutkimusta ja koulutusta Suomessa.

Textbilaga 3. Teckenspråksnämndens 71:a möte den 11 juni 2019. § 9 Meddelanden, punkt c.

## Nordic Signed Language Corpus and Lexical Database seminar – 2019

21-22 May 2019, Norwegian University of Science and Technology, Trondheim, Norway

### Tuesday, 21 May 2019

10:00-10:45	Greetings and welcome
10:45-11:15	Krister Schönström and Johanna Mesch, Stockholm University
	“Corpus in Swedish Sign Language as a Second Language (SSLC-L2) – A Report”
11:15-11:30	Discussion
11:30-11:45	Break
11:45-12:15	Tommi Jantunen, University of Jyväskylä (English)
	“Towards understanding the use and variation of constructed action in different discourse types”
12:15-12:30	Discussion
12:30-13:30	Lunch
13:30-14:00	Lindsay Ferrara, Norwegian University of Science and Technology
	“Interactive pointing actions in Norwegian Sign Language”
14:00-14:15	Discussion
14:15-14:30	Break
14:30-15:00	Benjamin Anible, Western Norway University of Applied Sciences
	“Eye gaze behavior in Norwegian Sign Language composite utterances”
15:00-15:15	Discussion
15:15-15:30	Break
15:30-16:00	Nikolaus Riemer Kankkonen, Thomas Björkstrand and Joel Bäckström, Stockholm University
	“Crowdsourcing för svenskt teckenspråkslexikon”
16:00-16:15	Discussion
	Dinner

### Wednesday, 22 May 2019

10:00-10:30	Greetings and summary of Tuesday
10:30-10:45	Johanna Mesch, Stockholm University, Swedish Sign Language Corpus
10:50-11:05	Leena Savolainen, Päivi Mäntylä, & Tomas Uusimäki, Finnish Association of the Deaf, Corpus-based lexicography of FinSL – benefits and realities
11:10-11:25	Tommi Jantunen, University of Jyväskylä, Finnish Sign Language Corpus
11:25-11:45	Break
11:45-12:00	Sebastian Embacher, Swedish Language Council, Swedish Sign Language term list
12:05-12:20	Janne Boye Niemelä, Danish Language Council and Københavns Professionshøjskole, Danish Sign Language Dictionary
12:25-12:40	Lindsay Ferrara, NTNU, Norwegian Sign Language Corpus and Lexical Database
12:40-13:40	Lunch
13:40-14:45	Discussion: Future collaboration or project ideas (next corpus seminar?)
14:45-15:00	Wrap-up and goodbye